

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Splądrował jak w ogrodzie* jego** szałas,*** zrujnował miejsce jego spotkań. Sprawił, że zapomniano na Syjonie o święcie i szabacie – i odtrącił**** w porywie swego gniewu***** króla oraz kapłana. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾

¹⁾ ogród, גן (gan), być może גֶּפֶן (gefen), czyli: winnica, por. G (zob. <x>220 15:33</x>; <x>290 34:4</x>; <x>330 15:2</x>, 6).

²⁾ Lub: swój (w obu przypadkach w wersecie).

³⁾ budkę, שֹׁךְ (soch), hl, prawdopodobnie inna forma סֻכָּה (sukka h).

⁴⁾ Lub: wzgardził.

⁵⁾ בְּזַעַם-אָפוֹ (bez'am-'appo), we wzburzeniu swego gniewu.